



## أجندة المنتدى

## منتدى الترجمة الأدبية الدولي الثاني

المحور الأول	الترجمة والنشر
المحور الثاني	تسويق الترجمة
المحور الثالث	عقود الترجمة والحقوق
المحور الرابع	الترجمة المعاصرة.. تحديات وحلول
المحور الخامس	تحرير الترجمة

السبت ١٥ سبتمبر ٢٠١٢

التسجيل			9 : 00 - 8 : 30
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	افتتاح	9 : 15 - 9 : 00
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	محمد رشاد، نرمين ملا أوغلو، مصطفى الطناني	10 : 30 - 9 : 15 الجلسة الأولى
		كيف تختار عملا تترجمه؟	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	نرمين ملا أوغلو، مصطفى الطناني	12 : 00 - 10 : 45 الجلسة الثانية
		الوكيل الادبي: كيف يعمل؟ وما هو دوره؟	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	شريف بكر، نورهان رشاد، خالد البلتاجي	1 : 30 - 12 : 15 الجلسة الثالثة
		دعم وتسويق الترجمة؟	
استراحة غداء			2 : 30 - 1 : 30
مجموعات منفصلة	ورشة عمل الترجمة (معامل التعليم الالكتروني)		5 : 30 - 2 : 30

الأحد ١٦ سبتمبر ٢٠١٢

تسويق الترجمة			1 : 30 - 9 : 00
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	شريف بكر، فاطمة البودي، نورهان رشاد، شريف قاسم، نرمين ملا أوغلو	10 : 30 - 9 : 00 الجلسة الأولى
		كتاب جيد أريد ان اترجمه كيف اقنع الناشر: ورشة عمل	
مجموعات منفصلة	(قاعة المؤتمرات)	شريف بكر، فاطمة البودي، نورهان رشاد، شريف قاسم، نرمين ملا أوغلو	12 : 00 - 10 : 45 الجلسة الثانية
		ورشة عمل	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	شريف بكر، فاطمة البودي، نورهان رشاد، شريف قاسم، نرمين ملا أوغلو	1 : 30 - 12 : 15 الجلسة الثالثة
		مناقشة عمل المجموعات	
استراحة غداء			2 : 30 - 1 : 30
مجموعات منفصلة	ورشة عمل الترجمة (معامل التعليم الالكتروني)		5 : 30 - 2 : 30

الاثنين ١٧ سبتمبر ٢٠١٢

عقود الترجمة والحقوق			١ : 3 0 - 9 : 0 0
كل المجموعات	(قاعة الترجمة)	ايهاب سيد عبد الرحيم	١ 0 : 3 0 - 9 : 0 0 الجلسة الأولى
		كيف تفهم قانون حماية الملكية الفكرية في مصر؟ ميثاق شرف المترجمين	
كل المجموعات	(قاعة الترجمة)	ايهاب سيد عبد الرحيم، أحمد حسن، داليا الطوخي	
		العقود: حقوقك وواجباتك	
كل المجموعات	(قاعة الترجمة)	ايهاب سيد عبد الرحيم	١ : 3 0 - 1 2 : 1 5 الجلسة الثالثة
		نقابة ام اتحاد ... هذا هو السؤال؟	
استراحة غداء			
مجموعات منفصلة	ورش عمل الترجمة (معامل التعليم الالكتروني)		5 : 3 0 - 2 : 3 0

معرض الكتاب مفتوح بالقاعة رقم ٣٣٤

الثلاثاء ١٨ سبتمبر ٢٠١٢

الترجمة المعاصرة: تحديات وحلول			١ : 3 0 - 9 : 0 0
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	طلال فيصل، عبد الرحيم يوسف، أشرف السعد	١ 0 : 3 0 - 9 : 0 0 الجلسة الأولى
		التقنيات الحديثة للمصادر علي الانترنت: القواميس الافتراضية وقواميس اللهجات	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	علاء ابراهيم، أحمد عبد العظيم، فاطمة شرف الدين	
		العامية ام الفصحى ... كيف نتعامل؟	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	بلسم سعد، دينا الغمري، فاطمة شرف الدين	١ : 3 0 - 1 2 : 1 5 الجلسة الثالثة
		خصوصية ترجمة ادب الأطفال اللغة والموضوع	
استراحة غداء			
مجموعات منفصلة	ورش عمل الترجمة (معامل التعليم الالكتروني)		5 : 3 0 - 2 : 3 0

معرض الكتاب مفتوح بالقاعة رقم ٣٣٤

تحرير الترجمة			1 : 3 0 - 9 : 0 0
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	أسامة فرح، فادي عوض، منصور عز الدين، جلال أبو زيد	1 0 : 3 0 - 9 : 0 0 الجلسة الأولى
		أهمية القراءة العربية لتحسين أسلوب الترجمة	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	فادي عوض	1 2 : 0 0 - 1 0 : 4 5 الجلسة الثانية
		اهمية وكيفية تحرير النص المترجم	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	خالد البلتاجي، طلال فيصل	1 : 3 0 - 1 2 : 1 5 الجلسة الثالثة
		أخطاء الترجمة المنشورة	
استراحة غذاء			2 : 3 0 - 1 : 3 0
مجموعات منفصلة	ورش عمل الترجمة (معامل التعليم الإلكتروني)		5 : 3 0 - 2 : 3 0

معرض الكتاب مفتوح بالقاعة رقم ٣٣٤

الخميس ٢٠ سبتمبر ٢٠١٢

تقييم عمل الورش والختام			4 : 1 5 - 9 : 0 0
مجموعات منفصلة	(معامل التعليم)	مديرو الورش	1 0 : 3 0 - 9 : 0 0 الجلسة الأولى
		جلسات تقييم منفصلة	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	مديرو الورش	1 2 : 1 5 - 1 0 : 4 5 الجلسة الثانية
		جلسة تقييم عامة	
كل المجموعات	(قاعة المؤتمرات)	المشاركون المترجمون	1 : 4 5 - 1 2 : 3 0 الجلسة الثالثة
		قراءة في النصوص المترجمة	
استراحة غذاء			2 : 4 5 - 1 : 4 5
كل المجموعات	جلسة ختامية (قاعة المؤتمرات)		4 : 1 5 - 2 : 4 5

معرض الكتاب مفتوح بالقاعة رقم ٣٣٤